



**Trinity
Church**

A Parish in the
City of New York

Domingo de Ramos

2pm

13 de abril de 2025

¡HOSANNA!
¡Bendito quien
viene en el nombre del Señor!

Bienvenidos a la Iglesia Trinity

Somos una parroquia Episcopal donde todos están invitados a participar en la vida de la comunidad. Celebrar la fe está en el centro de todo lo que hacemos. Esta experiencia nos permite apreciar el amor de Dios, reunirnos y concentrarnos en lo que realmente importa.

Juntos buscamos poner nuestra fe en práctica. En nuestros hogares, nuestra escuela y trabajo, y en la vida pública, seguimos a Jesús sirviendo a nuestro prójimo. Creemos que la Iglesia en su mejor expresión es la justicia y el amor de Dios en el mundo.

Estamos contentos que estés hoy aquí y esperamos que te encuentres y seas transformado por la presencia de Dios en Jesucristo. Participa de la mejor manera que te sientas a gusto. Si eres nuevo aquí en Trinity, por favor acércate a algún miembro del clero.

SOBRE EL SERVICIO DE HOY

Domingo de Ramos

El Domingo de Ramos ha sido celebrado por los cristianos desde el siglo cuarto. Este día marca el inicio del cambio entre el tiempo de cuaresma y la Semana Santa. Este cambio se hace bien notorio en la celebración hoy: Comenzamos con la entrada final de Jesús en Jerusalén—el desfile de bienvenida que la gente dió a Jesús con palmas y ropajes. Cuando se lee el evangelio, se nos invita a fijar nuestra atención en la Pasión de Jesús y a recordar el final de su camino: su arresto, su sentencia, y su muerte en la cruz.

La tradición en la liturgia en la Iglesia Episcopal presenta una transición hacia la Pascua de forma lenta y deliberada. La Semana Santa culmina con lo que llamamos el Triduum: una celebración que abarca desde el Jueves Santo, incluye el Viernes Santo hasta finalmente la alegría de la Pascua. Los sacerdotes y personal de formación de la Iglesia esta disponibles para proveer información sobre el significado de estas celebraciones tradicionales, que son el centro de la alegría y esperanza cristiana.

Liturgia de los ramos

Por favor tome un ramo antes de sentarse.

Preludio

Valet will ich dir geben (*Me despido de ti*)

Alexandre Guilmant (1837–1911)

Aclamación y colecta

LOC p. 168

Al sonido de la campana por favor póngase de pie y dirija su mirada hacia la procesión.

Celebrante ¡Bendito el Rey que viene en el nombre del Señor!

Pueblo ¡Paz en el cielo, y gloria en las alturas!

Celebrante Oremos.

Señor, Dios de nuestra salvación: Ayúdanos, en tu piedad, a entrar en la contemplación de las grandes obras a empezar a meditar en las proezas por las que nos has dado vida e inmortalidad; por Cristo Jesús nuestro Señor.

Todos **Amén.**

Diácona Después de decir esto, Jesús siguió su viaje a Jerusalén. Cuando ya había llegado cerca de Betfagé y Betania, junto al monte que se llama de los Olivos, envió a dos de sus discípulos, diciéndoles:

—Vayan a la aldea que está enfrente, y al llegar encontrarán un burro atado, que nadie ha montado todavía. Desátenlo y tráiganlo. Y si alguien les pregunta por qué lo desatan, díganle que el Señor lo necesita.

Los discípulos fueron y lo encontraron todo como Jesús se lo había dicho. Mientras estaban desatando el burro, los dueños les preguntaron:

—¿Por qué lo desatan?

Ellos contestaron:

—Porque el Señor lo necesita.

Y poniendo sus capas sobre el burro, se lo llevaron a Jesús y lo hicieron montar. Conforme Jesús avanzaba, la gente tendía sus capas por el camino. Y al acercarse a la bajada del Monte de los Olivos, todos sus seguidores comenzaron a gritar de alegría y a alabar a Dios por todos los milagros que habían visto. Decían:

—¡Bendito el Rey que viene en el nombre del Señor! ¡Paz en el cielo y gloria en las alturas!

Entonces algunos fariseos que había entre la gente le dijeron:

—Maestro, reprende a tus seguidores.

Pero Jesús les contestó:

—Les digo que si éstos se callan, las piedras gritarán.

¡Hosanna!

Hosanna to the Son of David

Thomas Weelkes (1576–1623)

Hosanna to the Son of David.

Blessed be the King that cometh in the name of the Lord. Hosanna.

Thou that sittest in the highest heav'ns.

Hosanna in excelsis Deo.

¡Hosanna al Hijo de David!

¡Bendito el Rey que viene en el nombre del Señor! ¡Hosanna!

Tú que estás sentado en los cielos más altos.

¡Hosanna a Dios en las alturas!

—Mateo 21:9, Lucas 19:38

Bendición de los ramos

LOC p. 168

Celebrante El Señor esté con ustedes.

Pueblo **Y también contigo.**

Celebrante Démosle gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo **¡Es justo y necesario!**

Todos llevan ramos en las manos.

Celebrante Justo es alabarte, Dios Todopoderoso, por los actos de amor con que nos has redimido mediante tu Hijo Jesucristo. En este día entró victorioso a la ciudad santa de Jerusalén y fue proclamado Rey de reyes por la gente que tendía sus mantos y ramos de palmas por el camino. Haz que estos ramos sean para nosotros signos de su victoria, y concede que quienes los llevamos en su nombre lo proclamemos siempre nuestro Rey, y lo sigamos en el camino que conduce a la vida eterna; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y con el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Todos **Amén.**

Celebrante ¡Bendito quien viene en el nombre del Señor!

Pueblo **¡Hosanna en las alturas!**

Himno de entrada

EH 134, estr. 1, 4-5

Estrillo

¡Ho - nor, lo - or y glo - ria, a ti, oh Re - den - tor!

A quien los ni - ños die - ron ho - san - nas con fer - vor.

1. Tú e - res el que vi - no en nom - bre del Se - ñor;
2. A ti sus lo - as fue - ron a - nun - cio de pa - sión;
3. A ti, ya e - xal - ta - do, can - ta - mos - te can - ción,

de to - do el mun - do e - res ben - di - to Re - den - tor.
sus pre - ces a - cep - tas - te, las nues - tras o - ye hoy.
te da - mos el tri - bu - to de nues - tro co - ra - zón.

Durante la Eucaristía

La colecta del día

LOC p. 170

Celebrante Dios esté con ustedes.

Pueblo **Y también contigo.**

Celebrante Oremos.

Dios todopoderoso y eterno: En tu gran cariño por la raza humana enviaste a tu Hijo Jesucristo, nuestro Liberador, para que asumiera nuestra humanidad y sufriera la muerte en cruz, dando así gran ejemplo de humildad; concede, por tu gran misericordia, que participando de su senda dolorosa participemos también en su resurrección; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y con el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre.

Todos **Amén.**

El pueblo se sienta.

La primera lectura

Isaías 50:4-9a

Lector(a) Lectura del libro de Isaías.

El Señor me ha instruido para que yo consuele a los cansados con palabras de aliento. Todas las mañanas me hace estar atento para que escuche dócilmente. El Señor me ha dado entendimiento, y yo no me he resistido ni le he vuelto las espaldas. Ofrecí mis espaldas para que me azotaran y dejé que me arrancaran la barba. No retiré la cara de los que me insultaban y escupían. El Señor es quien me ayuda: por eso no me hieren los insultos; por eso me mantengo firme como una roca, pues sé que no quedaré en ridículo. A mi lado está mi defensor: ¿Alguien tiene algo en mi contra? ¡Vayamos juntos ante el juez! ¿Alguien se cree con derecho a acusarme? ¡Que venga y me lo diga! El Señor es quien me ayuda; ¿quién podrá condenarme?

Escuchémos lo que el Espíritu dice al pueblo de Dios.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Líder Ten piedad de mí, SEÑOR, en mis aprietos; *
el pesar me consume los ojos,
las entrañas, y el alma.

Pueblo **Mi vida se desgasta en el sufrir,
los años, en el suspirar; *
por mi aficción se me va la fuerza,
y se me consumen los huesos.**

Líder Soy burla de enemigos y vecinos,
y temor de quienes me conocen; *
cuando me ven venir, desaparecen.

Pueblo **Me han olvidado como a un muerto; *
de mí no tienen memoria;
me he vuelto una vasija inútil.**

Líder Porque he oído los chismes de la gente;
¡por todas partes hay terror! *
Traman unidos contra mí
y planean quitarme la vida.

Pueblo **Pero yo confío en ti, SEÑOR. *
Proclamo: «Tú eres mi Dios.**

Líder Mis días están en tus manos; *
líbrame de mis enemigos,
y de mis perseguidores.

Pueblo **Haz brillar tu rostro sobre esta tu sierva *
y sálvame en tu bondad».**

La segunda lectura

Filipenses 2:5-11

Lector(a) Lectura de la carta de Pablo a los Filipenses.

Tengan unos con otros la manera de pensar propia de quien está unido a Cristo Jesús, el cual:

Aunque existía con el mismo ser de Dios, no se aferró a su igualdad con él, sino que renunció a lo que era suyo y tomó naturaleza de siervo. Haciéndose como todos los hombres y presentándose como un hombre cualquiera, se humilló a sí mismo, haciéndose obediente hasta la muerte, hasta la muerte en la cruz.

Por eso Dios le dio el más alto honor y el más excelente de todos los nombres, para que, ante ese nombre concedido a Jesús, doblen todos las rodillas en el cielo, en la tierra y debajo de la tierra, y todos reconozcan que Jesucristo es Señor, para gloria de Dios Padre.

Escuchémos lo que el Espíritu dice al pueblo de Dios.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

El evangelio de la Pasión

Lucas 23:1-49

Por favor permanezca sentado.

Lectores La Pasión de nuestro Señor Jesucristo según Lucas.

Todos se levantaron, y llevaron a Jesús ante Pilato. En su presencia comenzaron a acusarlo, diciendo:

—Hemos encontrado a este hombre alborotando a nuestra nación. Dice que no debemos pagar impuestos al emperador, y además afirma que él es el Mesías, el Rey.

Pilato le preguntó:

—¿Eres tú el Rey de los judíos?

—Tú lo has dicho —contestó Jesús.

Entonces Pilato dijo a los jefes de los sacerdotes y a la gente:

—No encuentro en este hombre razón para condenarlo.

Pero ellos insistieron con más fuerza:

—Con sus enseñanzas está alborotando a todo el pueblo. Comenzó en Galilea, y ahora sigue haciéndolo aquí, en Judea.

Al oír esto, Pilato preguntó si el hombre era de Galilea. Y al saber que Jesús era de la jurisdicción de Herodes, se lo envió, pues él también se encontraba aquellos días en Jerusalén. Al ver a Jesús, Herodes se puso muy contento, porque durante mucho tiempo había querido verlo, pues había oído hablar de él y esperaba verlo hacer algún milagro. Le hizo muchas preguntas, pero Jesús no le contestó nada. También estaban allí los jefes de los sacerdotes y los maestros de la ley, que lo acusaban con gran insistencia. Entonces Herodes y sus soldados lo trataron con desprecio, y para burlarse de él lo vistieron con ropas lujosas, como de rey. Luego Herodes lo envió nuevamente a Pilato. Aquel día se hicieron amigos Pilato y Herodes, que antes eran enemigos.

Pilato reunió a los jefes de los sacerdotes, a las autoridades y al pueblo, y les dijo:

—Ustedes me trajeron a este hombre, diciendo que alborota al pueblo; pero yo lo he interrogado delante de ustedes y no lo he encontrado culpable de ninguna de las faltas de que lo acusan. Ni tampoco Herodes, puesto que nos lo ha devuelto. Ya ven, no ha hecho nada que merezca la pena de muerte. Lo voy a castigar y después lo dejaré libre.

Pero todos juntos comenzaron a gritar:

—¡Fuera con ése! ¡Déjanos libre a Barrabás!

A este Barrabás lo habían metido en la cárcel por una rebelión ocurrida en la ciudad, y por un asesinato. Pilato, que quería dejar libre a Jesús, les habló otra vez; pero ellos gritaron más alto:

—¡Crucifícalo! ¡Crucifícalo!

Por tercera vez Pilato les dijo:

—Pues ¿qué mal ha hecho? Yo no encuentro en él nada que merezca la pena de muerte. Lo voy a castigar y después lo dejaré libre.

Pero ellos insistían a gritos, pidiendo que lo crucificara; y tanto gritaron que consiguieron lo que querían. Pilato decidió hacer lo que le estaban pidiendo; así que dejó libre al hombre que habían escogido, el que estaba en la cárcel por rebelión y asesinato, y entregó a Jesús a la voluntad de ellos.

Cuando llevaron a Jesús a crucificarlo, echaron mano de un hombre de Cirene llamado Simón, que venía del campo, y lo hicieron cargar con la cruz y llevarla detrás de Jesús.

Mucha gente y muchas mujeres que lloraban y gritaban de tristeza por él, lo seguían. Pero Jesús las miró y les dijo:

—Mujeres de Jerusalén, no lloren por mí, sino por ustedes mismas y por sus hijos. Porque vendrán días en que se dirá: “Dichosas las que no pueden tener hijos, las mujeres que no dieron a luz ni tuvieron hijos que criar.” Entonces comenzará la gente a decir a los montes: “¡Caigan sobre nosotros!”, y a las colinas: “¡Escóndannos!” Porque si con el árbol verde hacen todo esto, ¿qué no harán con el seco?

También llevaban a dos criminales, para crucificarlos junto con Jesús.

Todos de pie.

Cuando llegaron al sitio llamado La Calavera, crucificaron a Jesús y a los dos criminales, uno a su derecha y otro a su izquierda. Jesús dijo: «Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen.»

Y los soldados echaron suertes para repartirse entre sí la ropa de Jesús. La gente estaba allí mirando; y hasta las autoridades se burlaban de él, diciendo:

—Salvó a otros; que se salve a sí mismo ahora, si de veras es el Mesías de Dios y su escogido.

Los soldados también se burlaban de Jesús. Se acercaban y le daban a beber vino agrio, diciéndole:

—¡Si tú eres el Rey de los judíos, sálvate a ti mismo!

Y había un letrero sobre su cabeza, que decía: «Éste es el Rey de los judíos.»

Uno de los criminales que estaban colgados, lo insultaba:

—¡Si tú eres el Mesías, sálvate a ti mismo y sálvanos también a nosotros!

Pero el otro reprendió a su compañero, diciéndole:

—¿No tienes temor de Dios, tú que estás bajo el mismo castigo? Nosotros estamos sufriendo con toda razón, porque estamos pagando el justo castigo de lo que hemos hecho; pero este hombre no hizo nada malo.

Luego añadió:

—Jesús, acuérdate de mí cuando comiences a reinar.

Jesús le contestó:

—Te aseguro que hoy estarás conmigo en el paraíso.

Desde el mediodía y hasta las tres de la tarde, toda la tierra quedó en oscuridad. El sol dejó de brillar, y el velo del templo se rasgó por la mitad. Jesús gritó con fuerza y dijo:

—¡Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu!

Y al decir esto, murió.

Todos nos arrodillamos en silencio.

Luego que el sacerdote se pone de pie todos continuamos de pie para la parte final de la Pasión.

Cuando el capitán romano vio lo que había pasado, alabó a Dios, diciendo:

—De veras, este hombre era inocente.

Toda la multitud que estaba presente y que vio lo que había pasado, se fue de allí golpeándose el pecho. Todos los conocidos de Jesús se mantenían a distancia; también las mujeres que lo habían seguido desde Galilea estaban allí mirando.

Momento de silencio

Momento de silencio como reflexión personal sobre la Pasión.

Puede sentarse.

Las oraciones del pueblo

IT/LOC p. 241*

Todos de pie.

Líder Ofrezcamos nuestras oraciones de intercesión a través de nuestro Señor Jesucristo quien dió su propia vida por el mundo.

Oramos por la Iglesia para que la celebración de esta semana nos concentre en nuestra misión y abrir los ojos a la gloria incesante de la Cruz:

Pueblo **Ten piedad de nosotros, Señor.**

Líder Oramos por nuestra comunidad aquí en la Iglesia de Trinity que congrega gente de todos los lugares y culturas, oramos por nuestros países y por el mundo entero:

Pueblo **Ten piedad de nosotros, Señor.**

Líder Oramos por nuestro mundo dividido y agobiado, oramos por nuestro presidente Donald, nuestra gobernadora del estado Kathleen, y nuestro alcalde Eric y por todos los que están en el poder para que sean transformados por la voz de la justicia, el trabajo por el bien común y la paz:

Pueblo **Ten piedad de nosotros, Señor.**

Líder Oramos por la creación encomendada a nuestro cuidado para que sepamos usar los recursos naturales de manera apropiada asegurando sus beneficios a las próximas generaciones:

Pueblo **Ten piedad de nosotros, Señor.**

Líder Oramos por todos los que sufren miedo, odio, pobreza, aislamiento u opresión:

Pueblo **Ten piedad de nosotros, Señor.**

Líder Oramos por la absolución y remisión de nuestras faltas y pecados:

Pueblo **Ten piedad de nosotros, Señor.**

Líder Oramos por lo que están enfermos y por quienes los cuidan para que sean sanados en la presencia de Cristo y para que nosotros los atendamos con amor y compasión:

Pueblo **Ten piedad de nosotros, Señor.**

Líder Oramos por lo que han muerto para que descansen en paz en el amor eterno de Dios:

Pueblo **Ten piedad de nosotros, Señor.**

Todos **Santo Dios,
Santo poderoso,
Santo inmortal,
Ten piedad de nosotros.**

La paz

LOC p. 256

Celebrante La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo **Y también contigo.**

El pueblo puede saludarse en nombre del Señor.

Saludo de Bienvenida

El pueblo se sienta.

La Santa Comunión

Canto de Ofertorio

In monte Oliveti

Giovanni Battista Martini (1706–1784)

In monte Oliveti oravit ad Patrem:

En el Monte de los Olivos oró al Padre:

Pater, si fieri potest, transeat a me calix iste.

Padre, si fuera posible, aparta de mí este cáliz.

Spiritus quidem promptus est, caro autem infirma.

El espíritu está pronto, más la carne es débil.

Fiat voluntas tua.

Hágase tu voluntad.

—Mateo 26:39–42

Incienso sobre las Ofrendas

Todos de pie.

Ascienda mi plegaria como incienso ante tu presencia.

—Salmo 141:2

La Gran Plegaria Eucarística

IT/LOC p. 273

Celebrante El Señor esté con ustedes.

Pueblo **Y también contigo.**

Celebrante Elevemos los corazones.

Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Celebrante Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

Pueblo **Es justo y necesario.**

Celebrante Es en verdad justo y necesario en todo tiempo y lugar darte gracias, Padre de todo poder, creador de cielo y tierra, por Jesucristo nuestro Señor. Por nuestros pecados fue crucificado para atraer a sí mismo a todo el mundo; y, por su agonía y muerte, se convirtió en manantial de salvación eterna para quienes en él confían.

Por tanto te alabamos uniendo nuestras voces con ángeles, arcángeles y todos los coros celestiales que por siempre cantan este himno para proclamar la gloria de tu nombre:

Santo, Santo, Santo

WLP 785

San - to, san - to, san - to, mi cor - a - zon te a - do - ra! Mi
cor - a - zon te sa - be de - cir: san - to e - res Se - ñor.

El pueblo sigue de pie o de rodillas.

Celebrante Toda la Gloria a ti Señor mi Dios, porque tú has creado Cielos y tierra, y nos has creado a tu imagen. En tu inmensa misericordia nos diste a tu único Hijo nuestro Señor Jesucristo quien asumió nuestra condición humana y sufrió hasta la muerte por nuestra redención. El fue el pleno y perfecto sacrificio para el mundo entero e instituyó, en su santo evangelio y nos ordenó continuar el perpetuo memorial de su preciosa muerte y sacrificio hasta su próxima venida.

En la noche en el iba a ser traicionado, tomó pan, y habiendo dado gracias, lo partió y lo dió a sus discípulos diciendo: «Tomen y coman, esto es mi cuerpo, que es entregado por ustedes. Hagan esto en conmemoración mía».

Del mismo modo, después de la cena, tomó el cáliz y se lo dió a sus discípulos diciendo: «Beban todos: Esto es mi sangre de la nueva alianza, que por ustedes y por todos se derrama para la remisión de los pecados. Cada vez que lo beban, hagan esto en memoria mía».

Por lo tanto, Oh Señor y Padre celestial nosotros pueblo tuyo celebramos y hacemos, con estos santos dones que ahora te ofrecemos, el memorial que tu Hijo nos encomendó hacer, teniendo presente el recuerdo de tu bendita pasión y muerte, su poderosa resurrección y su gloriosa ascensión.

Muy humildemente te rogamos Padre misericordioso que nos escuches y con tu palabra y Santo Espíritu, bendigas y santifiques estos dones de pan y vino para que sean para nosotros el cuerpo y la sangre de tu amado Hijo Jesucristo.

Y nosotros inmensamente deseamos tu paternal bondad para que aceptes este nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias que aquí te ofrecemos; te presentamos a ti Oh Señor, nuestro ser, nuestras almas, y nuestros cuerpos. Te rogamos que todos quienes toman parte de esta Santa Comunión puedan con dignidad recibir el preciosísimo Cuerpo y Sangre de tu Hijo Jesucristo, y ser llenados con tu gracia y bendición celestial; que nosotros, tu Iglesia entera podamos ser un solo cuerpo con él, que él habite en nosotros y nosotros en él.

Todo esto te lo pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son todo el honor y la gloria, Padre todopoderoso, ahora y siempre.

Todos **AMÉN.**

El Padrenuestro

LOC p. 268

Celebrante Siguiendo la enseñanza de nuestro Salvador, oremos diciendo:

Todos **Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu nombre;
venga tu reino;
hágase tu voluntad
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en la tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria,
ahora y por siempre. Amén.**

La fracción del pan

LOC p. 269/San Agustín (1 Corintios)

Celebrante Las ofrendas de Dios para el pueblo de Dios.
Observa lo que eres.

Pueblo **Que podamos ser lo que recibimos.**

El pueblo se sienta.

Los sacerdotes distribuyen la comunión desde estaciones ubicadas en frente del Altar. Si usted necesita que la comunión sea llevada al lugar donde está sentado por alguna razón, por favor déjale saber al acomodador o sacristán.

Es nuestra costumbre recibir la hostia en las manos y consumirla inmediatamente. Hostias libre de gluten se encuentran disponibles, por favor déjale saber al sacerdote si necesitas una.

Los que quieran participar de recibir vino deben beber directamente del cáliz. Introducir la hostia dentro del cáliz no está permitido. Por favor usa tus manos para gentilmente indicar a quien sirve la dirección correcta del cáliz hacia los labios.

Si no quisiera recibir la comunión estás igualmente invitado a pasar y recibir una bendición. Para indicar que deseas recibir la bendición cruza tus manos sobre tu pecho.

Canto de Comunión

Agnus Dei de la Misa in Es-Dur „Cantus Missae“ op. 109

Josef Gabriel Rheinberger (1839–1901)

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

—Ordinario de la Misa

Himno de Comunión

EH 141

Por favor únase al canto. Todos nos ponemos de pie al iniciar la última estrofa.



1. ¡Oh ros - tro en - san - gren - ta - do, i - ma - gen del do - lor,
2. Cu - brió tú no - ble fren - te la pa - li - dez mor - tal,
3. Se - ñor, tu has so - por - ta - do lo que yo me - re - cí;



que su - fres re - sig - na - do la bur - la y el fu - ror!
cual ve - lo trans - pa - ren - te de tu su - frir, se - ñal.
la cul - pa que has car - ga - do, car - gar - la yo de - bí.



So - por - tas la tor - tu - ra, la sa - ña, la mal - dad;
Ce - rró se a - que - lla bo - ca, la len - gua en - mu - de - ció,
Mas mí - ra - me, con - fí - o en tu cruz y pa - sión.



en tan cruel a - mar - gu - ra, ¡Qué gran - de es tu bon - dad!
la frí - a muer - te to - ca al que la vi - da dio.
O - tór - ga - me, Dios mí - o, la gra - cia del per - dón.

Poscomuni3n

LOC p. 270

Todos Dios poderoso y eterno:
Te damos gracias por habernos alimentado
con la cena espiritual del inestimable cuerpo y sangre
de tu Hijo nuestro Salvador Jesucristo;
y por asegurarnos, en estos santos misterios,
que somos miembros vivos del cuerpo de tu Hijo
y herederos de tu reino eterno.
Y ahora, Padre, envíanos al mundo
a cumplir la misi3n que nos has encomendado
para amar y servirte
en fiel testimonio de Cristo nuestro Se1or.
A él, a ti, y al Espíritu Santo
sean honor y gloria, ahora y siempre. Amén.

Por favor dirija su mirada hacia la procesi3n.

Solemne bendici3n del pueblo

LRO p. 10*

Sacerdote Concede, misericordiosísimo Se1or, a tu pueblo fiel el perd3n y la paz, y que sea limpio de todos sus pecados, y te sirva con mente serena.

Concede, Dios todopoderoso, que tu pueblo pueda reconocer su debilidad y poner toda su confianza en tu fuerza, de manera que pueda regocijarse por siempre en la protecci3n de tu amorosa providencia.

Guarda a esta tu familia, Se1or, con tu inquebrantable misericordia, para que confiando solamente en tu gracia celestial, pueda ser amparada por tu divina protecci3n.

Mira misericordiosamente a esta tu familia, Dios todopoderoso, que por tu gran bondad pueda ser gobernada y preservada eternamente.

Mira con piedad, Se1or, a tu pueblo que se pone ante ti, y concede que los que has nutrido de tu Palabra y de tus Sacramentos puedan dar frutos dignos de arrepentimiento.

Mira con compasi3n, oh Se1or, a tu pueblo, para que, guardando debidamente esta santa estaci3n, pueda aprender a conocerte más plenamente, y a servirte con más perfecta voluntad.

Bendición

LRO p. 12*

Celebrante Dios todopoderoso, te rogamos que mires misericordiosamente a esta tu familia, por la cual nuestro Señor Jesucristo estuvo dispuesto a ser traicionado y entregado en manos de pecadores y a sufrir muerte en la cruz; y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca siempre con ustedes.

Todos **Amén.**

Despedida

LOC p. 271

Diácona Bendigamos al Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

No hay Himno de salida o Postludio en este día.

Los ministros y la gente salen en silencio.

Música del Servicio

Himno de entrada (EH 134)

Letra: Teodolfo de Orleans (m. 821); trad. Lorenzo Álvarez, alt.

Música: *St. Theodulph*, Melchior Teschner (1584–1635)

Santo, Santo, Santo (WLP 785)

Letra: Variación de un texto litúrgico tradicional

Música: Compositor desconocido; © 1990 Comunidad Iona

Himno de Comunión (EH 141)

Letra: Atribuido a Bernardo de Claraval; trad. al español, anónimo.

Música: Hans Leo Hassler (1564–1612); arm. Johann Sebastian Bach (1685–1750)

Si desea consultar en español alguna información sobre las actividades de la iglesia, preguntar sobre bautismos y demás sacramentos, o tiene una pregunta para un sacerdote escriba al correo

Iglesia@TrinityChurchNYC.org

Our Leadership

The Rev. Phillip A. Jackson, *Rector* | The Rev. Michael A. Bird, *Vicar*

TRINITY CHURCH VESTRY

John G. Talty, *Church Warden*; Dr. Sharon J. Hardy, *Church Warden*; Peter D. Barbey; Lynne Jordal Martin; Matthew M. Knisely; Christopher L. Mann; Martez R. Moore; Hilary Pennington; Gayle Robinson; Patricia Graue; David Humphreville; Dr. Susan Ward; William H. Wright II; Susan Hinkson-Carling; Joel Motley; Susan K. Jansen; Nathaniel F. Rogers; T. Dennis Sullivan; Wendy Boyce; Ellen Jewett; Sara Queen; Mary Kate Wold

TRINITY CHURCH CONGREGATIONAL COUNCIL

Eric Love, *President*; Saratu Gharthey, *Vice President*; Regina Jacobs, *Secretary, Community Chair*; Barrie Arnold; Katherine Conway; Heather Daly; Marie-Florentine Heimann; Jim Hopkins; Beth Johanning; Raynelle Mensah, *Education Chair*; Tina Moya; Marcelo Phillips; Sovannary Tan; Sian Wetherill, *Witness Chair*; Allison K. Wyman

Contact the council at CongregationalCouncil@TrinityChurchNYC.org.

FLOWERS

To donate flowers, please email Flowers@TrinityChurchNYC.org.

Citas de Fuentes

FUENTES LITÚRGICAS

DHH *Dios Habla Hoy* (La Biblia)
IT Personal de la Iglesia Trinity
LOC *El Libro de Oración Común*
LRO *Libro de ritos ocasionales 2018*

FUENTES MUSICALES

EH *El Himnario*
WLP *Wonder, Love, and Praise*

El asterisco () significa que el contenido es adaptado.*

SOBRE EL SERVICIO DE HOY

LOC, IT

CONSENTIMIENTO PARA PUBLICIDAD

En el esfuerzo por difundir a una mayor población, la Iglesia Trinity transmite en vivo sus servicios litúrgicos y eventos. Éstos son igualmente grabados para su retransmisión en internet. Su asistencia al servicio constituye su consentimiento para ser incluido en cualquier filmación, fotografía, o audio que luego puede ser reproducido total o parcialmente también en publicidad y promoción. Si usted desea estar en el servicio religioso y prefiere no ser grabado, por favor siéntese en las bancas de atrás de las naves laterales de la iglesia.

Roles Litúrgicos

CLERO

Reverendo Patrick Williams
Celebrante

Reverenda Yein Kim
Díacona

Reverendo Jorge Ortiz
Narrador del Evangelio y Sacerdote

MÚSICOS

Trinity Choir

Melissa Attebury
Dr. Alcee Chriss III



Como parte de su compromiso y cuidado del medio ambiente por parte de la Iglesia Trinity, este documento ha sido impreso con papel hecho con el 30% de material reciclable.

Personal de la Iglesia



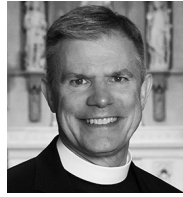
Ellen Andrews
*Associate Director,
Parish Life*



The Rev. Sr. Promise Atelon
*Priest and Sister of
St. Margaret*



Melissa Attebury
Director of Music



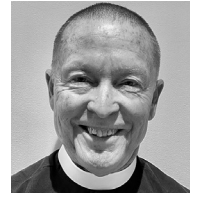
The Rev. Michael A. Bird
Vicar



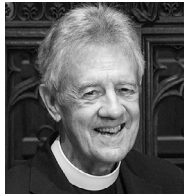
Dr. Kathy Bozzuti-Jones
*Associate Director,
Faith Formation &
Education*



The Rev. Dr. Mark Bozzuti-Jones
*Priest and Director,
Spiritual Formation &
Trinity Retreat
Center*



The Rev. Mark Brown
Priest Associate



The Rev. Canon James G. Callaway
Deputy Emeritus



Kathryn Carroll
*Program Manager,
Children & Families*



Jennifer Chinn
*Director, Youth &
Community
Partnerships*



Dr. Alcee Chriss III
Assistant Organist



SK Doyle
Youth Minister



Farrah Dupoux
*Music Production &
Library Assistant*



Wayne Edwards
*Program Assistant,
Children & Families*



Ruth Frey
*Director,
Community
Programs &
Public Life*



John Garza
Sacristan Intern



Melanie Glass
*Congregational
Support
Coordinator,
Pastoral Care*



Helen He
*Program and
Volunteer
Coordinator,
Community
Engagement*



The Rev. Phillip A. Jackson
Rector



The Rev. Yein Kim
*Priest and
Associate Director,
Sacramental Life &
Membership*



Maggy Laraque
*Program Manager,
Community
Engagement*



Alex Leonardi
Organ Scholar



The Rev. C. Alfred Loua
*Priest,
Pastoral Care*



Becky Lui
*Program Assistant,
Faith Formation &
Education*



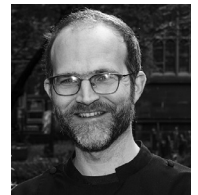
Peyton Marion
*Assistant Director,
Music Education &
Outreach*



Thomas McCargar
*Director, St. Paul's
Chapel Choir and
Compline*



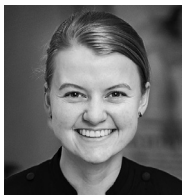
The Rev. Kristin Kaulbach Miles
*Priest and Director,
Parish Life*



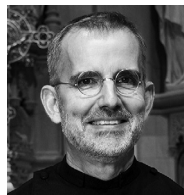
Dane Miller
*Assistant Head
Sacristan*



The Rev. Jorge Ortiz
*Priest and
Associate Director,
Community
Engagement*



Emily Smith
*Assistant Head
Sacristan*



Scott Smith
Head Sacristan



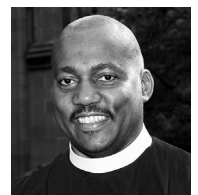
Summerlee Staten
*Executive Director,
Faith Formation &
Education*



Avi Stein
*Organist and
Chorusrmaster*



The Rev. Matthew A. Welsch
*Priest and Director,
Children, Youth, &
Family*



The Rev. Patrick Williams
*Priest and
Associate Director,
Pastoral Care*

Join our Community

Find your people in a parish group, expand your mind in a faith education class, or roll up your sleeves and work with us to create a more just world. We do things together at Trinity Church.



2025-04-13-1400-TC-Bulletin-v7

WORSHIP

Sundays

8am, 9am, 11:15am[†]

Holy Eucharist

Trinity Church

7pm | Compline by Candlelight
St. Paul's Chapel

Weekdays

9am | Morning Prayer

12:05pm[†] | Holy Eucharist

Trinity Church

Wednesdays

5:30pm

Contemplative Eucharist

Trinity Church

Weekdays Online[‡]

8:15am | Morning Prayer

5:15pm | Evening Prayer

[†] Livestreamed and available
on demand

[‡] To join online prayer, contact
Sacristans@TrinityChurchNYC.org

Childcare for infants and toddlers is offered during the 9am and 11:15am services and the 10am programs.

Ask an usher to show you the way.

- **Assistive listening devices** are available at the welcome table for the 9am and 11:15am services.
- **Parking validation** for LAZ Parking (70 Greenwich Street) is available for parishioners attending Sunday service. Please see security staff to receive a validation stamp.